

[Главная](#) > Швейцарские университеты заговорили на английском языке

Швейцарские университеты заговорили на английском языке | Les universités suisses parlent de plus en plus anglais

Автор: Ольга Юркина, Цюрих, 29. 09. 2010.



Федеральная политехническая школа Цюриха большую часть своих магистерских программ предлагает исключительно на английском языке (ethz.ch)

О плюсах и минусах общеевропейской тенденции, которая может отражать как богатство международных связей, так и культурно-лингвистический декаданс глобализации. | Les avantages et les inconvénients d'une tendance européenne qui peut refléter aussi bien la richesses des échanges interculturels que la pauvreté linguistique et culturelle de la globalisation.

В швейцарских университетах и высших школах преподавание магистерских программ на английском языке становится все более распространенной практикой. С этого учебного года 29 из 39 курсов второго уровня в Федеральной политехнической школе Цюриха (ETH) преподаются исключительно на английском, остальные десять совмещают язык Шекспира с родным немецким. Последствие «глобализации рынка образования», «общеевропейская тенденция, которую ETH не хочет игнорировать», - объяснил газете «Neue Zürcher Zeitung» Кристоф Нидерманн, заместитель ректора по научной работе.

Английский беспредельно господствует только на последних курсах: в первый год обучения языком преподавания остается немецкий. На двух последующих курсах бакалавриата студентов постепенно приучают к слушанию лекций на иностранном языке: осторожно вводят привычку выражать свое мнение и оперировать научными понятиями на английском. «Мы не хотим, чтобы швейцарский немецкий слышался только в коридорах, а английский – в лекционных залах», - признался Кристоф Нидерманн NZZ. Правда, не совсем понятно, как этого избежать. И не заполонит ли английский коридоры, совершенно вытеснив немецкий из университета?

Впрочем, тенденции к глобализации учебного процесса наблюдаются не только в Федеральной политехнической школе Цюриха, но и в других университетах и высших учебных заведениях Швейцарии. Романдский «alter ego» ETH, Федеральная политехническая школа Лозанны, например, на втором уровне предлагает 20 магистерских программ по системе Болонской конвенции, из них 7 преподаются на английском и французском языках и 9 – исключительно на английском.

Хотя не существует национальной статистики по количеству программ исключительно на английском языке в швейцарских высших учебных заведениях, Конференция ректоров швейцарских университетов (CRUS) регулярно подсчитывает число программ, в которых больше 50% предметов ведется на английском. В 2005 году английский преобладал всего в 64 программах, тогда как в 2010 число англоязычных курсов приблизилось к 146.

В университете Берна также растет количество англоязычных магистерских и докторских (PhD) программ. На факультетах естественных наук в Берне английский делит аудитории на равных с немецким, а в последнее время даже философы слушают лекции на языке Фрэнсиса Бэкона.

В специализированных высших учебных заведениях английская речь слышится реже. Но и высшие школы Швейцарии обеспокоены тем, чтобы повысить число иностранных студентов и профессоров на своих кафедрах за счет введения практически всем известного языка.



По статистике на 2010 год, в швейцарских университетах преподает 46% иностранных профессоров, тогда как в специализированных высших учебных заведениях – 23%. Иностранные преподаватели без ученой степени составляют 31% кадров в университетах и 22% - в высших учебных заведениях. Университеты могут похвастаться 50% зарубежных научных сотрудников, высшие школы – только 20%. Наконец, 20% иностранных студентов обучается в университетах и 12% - в высших школах Швейцарии.

Rolex Learning Centre отражает международную направленность Федеральной политехнической школы Лозанны (EPFL)

Распространение английского на кафедрах и в аудиториях вызывает множество споров. Некоторые считают, что язык Вальтера Скотта и Джеймса Джойса стоит ввести как основной язык преподавания и на гуманитарных факультетах. Других приравнивают подобную «реформу» к культурному упадку университетов и считают, что от этого пострадает не только родной язык, но и богатство английского, иностранного для большей части присутствующих в аудитории швейцарского университета.

Эти опасения стоит принимать всерьез, считает Кристоф Нидерманн из ЕТН, хотя, по его словам, опасность непонимания или культурной деградации гораздо менее вероятна в технических сферах, где язык точен и оказывает гораздо меньшее влияние на процесс мышления. В математических науках английский даже позволяет достичь еще большей точности, так как он остается языком научной литературы и конференций.

А что же скажут гуманитарии? Ведь изучение той или иной культуры и литературы не отделимо от владения языком, который отражает традиции и ментальность. Так что пока, совершенно логичным образом, на филологических факультетах английский остается языком поклонников Шекспира, а на немецком обсуждают произведения Гете.

У английской медали швейцарских университетов есть и обратная сторона: насколько эффективно преподавание на иностранном языке, как для профессоров, так и для студентов? «Нередко читающие лекции недооценивают проблемы», - объяснил NNZ Патрик Штудер, специалист в области образования, и поясняет: «Если исследователь работал полгода в Соединенных Штатах, это не означает, что он может спокойно преподавать на английском языке свой предмет». К тому же, мы еще слишком мало знаем, как смена языка преподавания отражается на процессе обучения и мышления. «Другой язык требует систематического приспособления к нему всего процесса обучения». Именно поэтому, по словам Штудера, полезно было бы разработать специальный тест, проверяющий не языковой уровень

преподавателя, а его способность к обучению студентов на иностранном языке.



Добавить комментарий

Пожалуйста, [войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) , чтобы отправить комментарий
